

Karen Bolt

Dirección: Gibraltar

Tel: + 350 560 01661

Email: Karen@KMBTranslation.com

Lengua materna: inglés

Residente de Gibraltar desde 2001

EXPERIENCIA PROFESIONAL

2012 - Presente

TRADUCTORA INDEPENDIENTE (ESPAÑOL A INGLÉS)

KMB Translations

Traducción de información médica general para pacientes que hablan inglés:

- Folletos informativos relativos a procedimientos hospitalarios
- Entradas de blogs y de páginas web de varios hospitales en España
- Información de hospitales para FITUR
- Políticas y protocolos hospitalarios

Traducción de informes médicos de las especialidades siguientes:

- Radiología y Diagnóstico por Imagen –
Resonancia/TAC/PET/Ecografía/Radiografía
- Cardiología
- Cirugía Cardiovascular
- Medicina Interna
- Neurología
- Neurocirugía
- Oncología
- Hematología
- Urología
- Cirugía Vasculat
- Cirugía General
- Medicina Intensiva

Traducción general de páginas web, y folletos, orientados a clientes que hablan inglés, principalmente en el área de turismo.

2010 - Presente

GERENTE CLÍNICA MÉDICA

Specialist Medical Clinic, Gibraltar (a tiempo parcial)

La gestión de personal, y la administración cotidiana, de la clínica para apoyar a pacientes y profesionales médicos.

La gestión para pruebas médicas y cirugías en centros médicos en España.

La traducción de informes médicos de español a inglés.

1997 – 2001

ENFERMERA JEFE

Huddersfield Royal Infirmary Hospital

FORMACIÓN

1986 – 1989

FORMACIÓN DE ENFERMERA – Enfermera Licenciada

ESTUDIOS

2017-2018

TRADUCCIÓN MÉDICA DPC

2017 - eCPD cursos de: diagnóstico por imagen, cardiología, cirugía torácica y cirugía vascular y cardiovascular.

2018 - Medicine for Medical Translators (8 ciberseminarios) - Dr. Pablo Mugüerza: el sistema cardiovascular, el sistema nervioso, el aparato digestivo, el sistema urinario, el aparato respiratorio, el sistema inmunitario, el sistema musculo esquelético y los sentidos.

2018 - ProZ - Translating Diagnostic Imaging Parts 1 and 2 - Dos ciberseminarios de traducción de diagnóstico por imagen.

SDL TRADOS STUDIO WEBINARIOS DE FORMACIÓN

2017 - Nivel 1

2017 - Nivel 2

AFILIACIONES

De agosto 2017 en adelante

MEMBER OF THE INSTITUTE OF TRANSLATION AND INTERPRETING(MITI)

Número de Socio 00016529

De junio 2017 en adelante

IOLET AFFILIATE CIOL

Número de Socio 49801

De 2013 en adelante

PROZ (PROFESIONAL)

<https://www.proz.com/profile/1815025>

ENLACES

ENLACES DE TRADUCCIONES REALIZADAS Y DISPONIBLES POR LA RED:

<https://www.hcmarbella.com/en/dispelling-myths-about-cancer/>

<https://www.hcmarbella.com/en/kneesurgery/>

<https://www.hcmarbella.com/en/5-reasons-to-be-optimistic-about-cancer-research/>

<https://www.hcmarbella.com/en/1-in-every-4-smokers-in-spain-suffers-from-copd-chronic-obstructive-pulmonary-disease/>

<https://www.hcmarbella.com/en/hc-marbella-expands-its-services-with-a-new-medical-imaging-center/>

REFERENCIAS

REFERENCIAS Y EJEMPLOS DE TRADUCCIÓN DISPONIBLES BAJO PETICIÓN